

鶴田の皆さんはじめまして！

8月から鶴田町の国際交流員として赴任されたローラさんとカレンさんをご紹介します。

It is an Honor to be in Tsuruta and to help continue the long history of cultural exchange in between Hood River and Tsuruta. Thanks to Mayor Nakano, who is a true visionary, and others, many lasting friendships have been forged and many more will be forged in the future. I know visiting Tsuruta has been a very special and unforgettable experience for many Hood River residents, who are given a peek at real Japanese life in the countryside, a meaningful and unique opportunity not available to the average tourist.

If there were more sister city relationships like Hood River and Tsuruta's I think there would be less world conflict and much more understanding and goodwill.

I would like to thank the town office employees in Tsuruta, especially Mayor Nakano, my department at work, and Eriko Kudo, for giving me this opportunity to experience life here. I have been touched by the kindness of the people of Tsuruta and the beauty of the landscape.

I will be a dedicated town employee and try my best. I look forward to working with everyone here as well as the children of Tsuruta. I also look forward to participating in more festivals and in many outdoor activities during my time here.

Thanks again.



長く続いている鶴田町とフッドリバーとの文化交流を手伝うために鶴田町役場で仕事をさせていただくことを光栄に思っております。

先見の明のある中野町長さんとたくさんの町民の方々のおかげで、多くの一生の友人を作ることができ、これからさらに多くの友人を作ることができると信じています。

鶴田町を訪問したフッドリバー市民の多くは、普通の観光客では体験できないような、忘れられないほど楽しい日本の田舎での生活を体験したと聞いています。

フッドリバー市と鶴田町のような姉妹都市関係がもっとたくさんあれば、国と国との紛争はなくなり、お互いを理解し友好が深まると思います。

鶴田町役場の職員の皆さん、特に中野町長さんには、鶴田町で生活するチャンスをくださり感謝しています。そしてまた鶴田の町民のみなさんのやさしさや景色の美しさにも触れ感動しています。

わたしは役場職員の一員として一生懸命努力するつもりです。役場職員のみなさんや鶴田の子どもたちと一緒に仕事をするのが楽しみです。またここにいる間、祭りやさまざまな活動に参加することも楽しみにしています。よろしくお願いします。

ローラ・スタンリー



ローラ・スタンリー／Laura Stanley

○米国オレゴン州フッドリバー出身

趣味／旅行・ヨガ・写真・絵を描くこと



カレン・イートン／Karen Eaton

○ニュージーランド

ベイオブプレントゥ州タウロンガー出身

趣味／バドミントン・バレーボール・ヨット

Hello. My name is Karen Eaton and I'm from New Zealand. I began working at the Tsuruta Town Office from August this year. This has been my dream for a long time and I am so happy that it has finally come true.

I began studying Japanese at High School and when I was 17 years old, came to Japan on a 10 month student exchange programme and lived in Maebashi city in Gunma prefecture. Last winter I returned to Japan, after a 10 year hiatus, and worked in a hotel in Nagano prefecture for 4 months.

Now I have another chance to live in my much-loved Japan and will make the most of this time by learning as much as I can, travelling many places and making friendships to treasure.

I look forward to meeting all of you and making Tsuruta my home.



ニュージーランドから参りましたカレン・イートンです。今月（8月）から鶴田町役場で仕事をさせていただくことになりました。国際交流の仕事をする夢を長い間持っていたので、現実になってとても幸せです。

高校時代に日本語を勉強し始めて、17歳の時に群馬県の前橋市に10ヶ月の留学をしました。去年の冬には10年ぶりに日本に戻って来て、4ヶ月間長野県にあるホテルで働いていました。

このたび、また私の大好きな日本に長く住むことができるので、いっぱい勉強をしたり、色々な所に行ったり、良い友達を作ったりしたいです。鶴田町の皆さんにお会いすること、そして鶴田町が私のふるさとなることを楽しみにしています。

どうぞよろしくお願いします。

カレン・イートン